台語	國語	英文
Taiwanese	Mandarin	English
bel lo3 gieng5 gu4 sin3 e5 zul yi6 sieng5 wui3 gi5 dul yal sol e5 mun5 do3 yil 7giel de6 8hial ti4 mu6  1 保羅,根據神的主意成爲基督耶穌的門徒,以及弟兄鉄木 jin1 hiong4 ko5 lin5 del gao4 hui5 zu4 yi6 bao5 ko4 a5 kai5 ya4 de6 kul sol wu5 sin4 do3 8ti5 de5 ganl dua6 真,向柯林多教會致意,包括阿開雅地區所有信徒:2天地間大 zu3 dua6 bil lieng5 jiao4 lin4 ne0 lanl e5 hu6 qinl sin3 ham6 zul gi5 dul ya5 sol cu4 ho6 lin1 ne0 bieng5 anl 慈大悲籠罩你們,阮的父親,神,和主基督耶穌賜予你們和平。	$75k^{\circ}$ 为 $Xz^{\circ}$ 《以 $411^{\circ}$ $P_{1}^{\circ}$ ' $D_{2}^{\circ}$ $E$ $E$ $X$ $Y$	1 Paul, an apostle of Christ Jesus by the will of God, and Timothy our brother, To the church of God that is in Corinth, including all the saints throughout Achaia: 2 Grace to you and peace from God our Father and the Lord Jesus Christ.
zul gi5 dul ya5 sol e5 hu6 qinl sin3 lian5 min3 zu5 siml e5 hu6 qinl sol wu5 wui4 7jiel e5 sin3 di6 3 主 基 督 耶 穌 的 父 親 ,神 ,憐 憫 之 心 的 父 親 ,所 有 慰 藉 的 神 ,4 在 lan1 siu6 ko4 si3 an5 wui6 lan4 lan1 7diel yi4 yi6 gang6 kuan4 e5 an5 wui6 lai5 an5 wui6 7ba6 lang3 gi5 dul siu6 阮 受 苦 時 安 慰 阮 ,阮 得 以 以 同 款 的 安 慰 來 安 慰 別 人 。5 基 督 受 e5 ko4 jin4 nel ze5 ho5 lan5 e5 wui6 7jiel ya6 gang6 kuan4 hong5 hu6 sin3 ho6 lan1 siu6 ko4 ren5 ao5 nieng5 的 苦 這 麼 多 ,給 阮 的 慰 藉 也 同 款 豐 富。6 神 讓 阮 受 苦 ,然 後 能 7diel an5 wui6 ham6 gail giu6 lan1 sol yi4 siu6 an5 wui6 he1 si6 7da6 ge5 longl gang5 kuan4 e5 nai6 siml gen5 rin4 得 安 慰 和 解 救 ; 阮 所 以 受 安 慰 ,那 是 大 家 都 同 款 地 耐 心 堅 忍 tong4 ko4 sol 7die5 e5 an5 wui6 wan1 dui6 7da6 ge5 e5 hi5 bhang5 si6 bhe6 dang6 yo3 e5 yin5 wui6 wan1 mieng5 痛 苦 所 得 的 安 慰 。7 阮 對 大 家 的 希 望 是 不 動 搖 的 ,因 爲 阮 明 7bel lan1 6da6 ge5 siu5 e5 kol nam3 dong5 7cul 7yil en3 lan1 e5 wui6 7jiel ya5 don5 hui6 7jie 7kiel 白 ,阮 大 家 受 的 苦 難 同 出 一 源 ,阮 的 慰 藉 也 同 匯 一 渠 。	#x #	3 Blessed be the God and Father of our Lord Jesus Christ, the Father of mercies and the God of all consolation, 4 who consoles us in all our affliction, so that we may be able to console those who are in any affliction with the consolation with which we ourselves are consoled by God. 5 For just as the sufferings of Christ are abundant for us, so also our consolation is abundant through Christ. 6 If we are being afflicted, it is for your consolation and salvation; if we are being consoled, it is for your consolation, which you experience when you patiently endure the same sufferings that we are also suffering. 7 Our hope for you is unshaken; for we know that as you share in our sufferings, so also you share in our consolation.

台語	國語	英文
Taiwanese	Mandarin	English
8 姐妹兄弟,阮要你們知樣阮在亞洲所受的艱苦;阮完定全全 65 hong3 jiengl gal te4 bhe6 wan5 hu5 ji5 li3 pe4 sui6 wan1 sin6 ji4 yu5 8mu6 zai2 8ya4 wa6 diao3 bhel cong4 8sa4 地被整到體無完膚,支離破碎,阮甚至於不知樣活著要做什。 jin1 el wan1 jin6 zun1 hong3 8pua4 si1 hieng3 a5 7hil le6 si5 ao5 ke4 ga5 di5 si6 bhe5 lua6 yong5 e5 gan5 9 真的,阮認準被判死刑了,那類時候,靠自己是沒略用的,僅 al ke4 nieng5 kil si4 hui5 siengl e5 sin3 di6 7jen4 nel rin1 wu5 gol rin4 e5 7jual gieng6 giu4 wan4 e6 jiong5 子靠能起死回生的神。10 在這麼忍無可忍的絕境救阮的,將 qi5 7siol e5 giu4 wan4 wan1 ya6 pe6 dieng5 liao4 7jil le5 sin4 niam5 lin1 ne0 ya6 cam5 ga5 liao4 wui6 wan4 gi5 持續地救阮;阮也抱定了這個信念,11 你們也參加了為阮祈de4 wu6 7jiol ze5 lang3 jiong5 wui6 wan4 hiong4 7hil gual jiong4 del wui6 wan5 gi5 de4 e5 lang3 zu4 sia5 禱,有極多人將為阮向那些衆多為阮祈禱的人致謝。	8 姐 妹 兄 弟 , 我 們 要 你 們 曉 得 我 們 在 亞 洲 所 受 的 艱 苦; 我 們 完 x5 ( x5 ( x5 ) x x5 ) x x x x x x x x x x x x x x	8 We do not want you to be unaware, brothers and sisters, of the affliction we experienced in Asia; for we were so utterly, unbearably crushed that we despaired of life itself.  9 Indeed, we felt that we had received the sentence of death so that we would rely not on ourselves but on God who raised the dead. 10 He who rescued us from so deadly a peril will continue to rescue us; on him we have set our hope that he will rescue us again, 11 as you also join in helping us by your prayers, so that many will give thanks on our behalf for the blessing granted us through the prayers of many.
mu6 si6 wan1 pieng5 kangl be6 7cal jiel si6 wan1 liong5 siml e5 gieng4 jieng6 wan1 di6 se4 siong5 pieng6 tan1 7be1  12 不是阮憑空白賊,這是阮良心的見證:阮在世上憑坦白 ham6 jieng4 sin3 e5 jin5 sieng3 dui4 dai6 lin4 ne0 wan1 sial ho5 lin5 ne0 e5 long1 si6 lin1 ne0 nieng5 7ta1 nieng5 和敬神的真誠對待你們。13 阮寫給你們的,都是你們能讀能 dong4 e6 hi5 bhang6 lin4 ne0 nieng5 dong1 gao4 yong1 wan4 de6 siu6 lin1 ne0 yi5 gieng5 liao1 gai4 liao4 7ji6 bo6懂的;希望你們能懂到永遠—14就像你們已經了解了一部hun5 zul ya5 sol lai3 e5 7hil ril lanl bil cu4 yinl yi4 wui5 riong3 分-主耶穌來的那天,阮彼此引以爲榮。	12 不 是 我 們 憑 空 吹 牛 ,這 是 我 們 良 心 的 見 證 : 我 們 在 世 上 憑 まら、カガン 「たく、カガン カカン カカン カカン カカン カカン カカン カカン カカン カカン	12 Indeed, this is our boast, the testimony of our conscience: we have behaved in the world with frankness and godly sincerity, not by earthly wisdom but by the grace of God – and all the more toward you. 13 For we write you nothing other than what you can read and also understand; I hope you will understand until the end – 14 as you have already understood us in part – that on the day of the Lord Jesus we are your boast even as you are our boast.

台語	國語	英文
Taiwanese	Mandarin	English
gi4 ren5 7kual dieng6 liao4 7ji1 hang6 dai6 ji6 wal bhel sieng5 ki4 linl ne0 hial ho5 linl ne0 siu6 hui6 neng6  15 既然確定了這項代志,我要先去你們那,讓你們受惠兩  ben6 wal ki4 ma5 gi5 dun4 e5 do5 diongl 7ji6 ben6 hui5 lai3 ongl jiu5 dide4 ya4 e5 si5 ao5 gel 7ji6 ben6  遍:16 我去馬其頓的途中一遍,回來往久地雅的時候再一遍。  wal si6 8siu6 jieng5 zai4 gang6 kuan4 bail lai5 bail ki6 e5 ma5 wal si6 8siu6 huan5 rin3 gang6 kuan4 sui5 hieng5  17 我是像鐘擺同樣擺來擺去的嗎?我是像凡人同款隨興  zul sol zu4 7ji6 hui3 gongl si5 si5 7ji6 hui3 you6 gong4 8mu5 8mu5 de6 8siu6 sin3 gang6 kuan4 sin4 之所至,一會講"是,是"一會又講"不,不"?18 就像神同款信  7sil wanl bhe6 e6 dui4 linl ne0 ga6 si5 8mu6 si5 qi6 sieng5 7ji6 le5 su4 7bul siong5 e5 qi3 sang4 zai2 8ya4 實,阮不會對你們給"是不是"擠成一個四不像的字,誰知樣  dao4 de4 yi5 si5 ya6 8mu6 si5 到底它是或不是。	#1` #9' (ue` n) L` 'nt  #t` (tè`  xz    kà  T    n	15 Since I was sure of this, I wanted to come to you first, so that you might have a double favor; 16 I wanted to visit you on my way to Macedonia, and to come back to you from Macedonia and have you send me on to Judea. 17 Was I vacillating when I wanted to do this? Do I make my plans according to ordinary human standards, ready to say "Yes, yes" and "No, no" at the same time? 18 As surely as God is faithful, our word to you has not been "Yes and No."
wanl ge6 sin3 e5 8gia4 a4 gi5 dul ya5 sol suan5 be4 ho5 lin5 ne0 wui6 liao6 yi5 se5 huan5 nn3 ti4 mu6  19 阮 給 神 的 兒 子基 督 耶 穌 宣 佈 給 你 們 , 爲 了 他 , 西 番 努 , 鉄 木 jin1 hau6 wa4 long1 8mu6 si6 7hi1 jiong5 si5 8mu6 si6 e5 wanl gen5 sin4 gi5 dul ya5 sol yong1 wan4 si6 真 , 和 我 都 不 是 那 種 "是 不 是"的; 阮 堅 信 基 督 耶 穌 永 遠 是 si5 e5 sin4 yi5 e5 sin3 e5 muil 7ji6 hang6 sieng5 7nol long1 si6 si5 e5 gang6 kuan4 e5 ghuan5 "是"的。20 信 他 的,神 的 每 一 項 承 諾 都 是 "是"的。同 款 的 原 yin1 lan1 zan4 mi4 sin3 e5 si5 ao5 yong6 a5 men3 7ji1 le5 qi3 sin3 ga6 wan1 an5 bai5 di6 lin4 ne0 zu5 因 , 阮 讚 美 神 的 時 候 用 " 阿 門 " 這 個 詞 。21 神 給 阮 安 排 在 你 們 之 diong1 ga6 gi5 dul e5 jieng5 sin3 gen4 7liel ki5 lai6 ho6 wan1 tao5 siong5 wu6 geng1 si6 sin3 ga6 7ji1 le5 yin4 中 給 基 督 的 精 神 建 立 起 來 , 讓 阮 頭 上 有 光 , 22 是 神 給 這 個 印 sin6 gao5 ho6 wan4 bieng6 7qie5 ga6 lieng5 sieng6 7a1 guan4 di6 wan1 sin5 lai5 he1 bi4 ho6 wan1 hun5 gi3 hu4 kuan4 e5 信 交 給 阮 , 並 且 給 靈 性 澆 灌 在 阮 心 裹 , 好 比 給 阮 分 期 付 款 的 tao5 kuan4 頭 款 。	19 我們把神的兒子基督耶穌宣佈給你們,爲了他,西番努,鉄木 上上 「	

台語	國語	英文
Taiwanese	Mandarin	English
wal qieng5 giu5 sine3 deng4 wal e5 gen4 jieng6 wal si6 wui6 liao6 bi4 men4 ma5 huan5 lin4 ne0 sol yi4 bhe5 ki4  23 我請求神當我的見證:我是爲了避免麻煩你們所以沒去 ko5 为lin5 del wal bieng6 bhe5 am4 jil wanl lieng5 ga4 linl ne0 zu5 siong5 si6 7sil siong5 wanl longl si6 lin4 柯林多。24 我並不暗指阮凌駕你們之上,事實上阮都是你 ne0 e5 dong6 gangl wui6 liao6 linl ne0 e5 8hua5 hi4 yin5 wui6 linl ne0 e5 sim4 sinl wunl go6 們的同工,爲了你們的歡喜,因爲你們的信心穩固。	xze <sup>V</sup> <   L <sup>V</sup> <   z <sup>V</sup>   z <sup>V</sup>	23 But I call on God as witness against me: it was to spare you that I did not come again to Corinth. 24 I do not mean to imply that we lord it over your faith; rather, we are workers with you for your joy, because you stand firm in the faith.
sol yi4 wal de6 Tgual diemg5 ble6 ai4 ho5 linl ne0 8siu5 ze5 e5 ma5 huan3 gal sut val ho6 linl ne0 tongst  1 所以我就決定不要給你們太多的麻煩。2 假使我讓你們痛 kot sangt nieng5 bb6 val 8huab hi4 yin5 vui6 ji1 wb lint ne0 nieng5 bb6 val 8huab hi4 val jieng5 ben6 anl nel 苦,誰能讓我數喜,因爲只有你們能讓我數喜?3 我前遍那麼 siet wid diofe sif bh65 si4 vui6 bunl lai3 yiengt gai5 hb6 val dueal lai5 8huab hi4 e5 lang3 lai5 siob kot val 7ji01 寫,爲的是不要為本來應該給我帶來數喜的人來受苦;我經20 sin6 val e6 8huab hi4 de6 si6 linl ne0 7dat ge6 e5 8huab hi4 val jieng5 ce1 sia6 e3 bi5 gi1 自信,我的數喜就是你們大家的數喜。4 我前次寫的時候,悲感 gao5 7jiel gan1 7giel lao5 di6 8mu6 si6 diao5 gang5 bhel ho5 linl ne0 siong5 sinl si6 bhel linl ne0 nieng5 7bel 交集,感激流涕,不是刁工要給你們傷心,是要你們明白 val e5 hba5 jin6 ai4 sinl 我的無盡愛心。	1 所以我就决定不给你們太多的麻煩。2 假如我讓你們縮 「我不知你們太多的麻煩。2 假如我讓你們縮 「我不知你們我不可以了。」 「我們我們們的我們你們說說我們我們們們說說我們我們的我們你們的說說我們我們們們們們們可以 「我們我們們們們們們們可以 「我們我們們們們們們可以 「我們我們們們們們們們可以 「我們我們們們們們們可以 「我們我們們們們們們們們可以 「我們我們們們們們們們們們可以 「我們我們我們們們可以 「我們我們們們們們們們們們們們們們們們們們們們們們們們們們們們們們們們們們們	another painful visit. 2 For if I cause you pain, who is there to make me glad but the one whom I have pained? 3 And I wrote as I did, so that when I came, I might not suffer pain from those who should have made me rejoice; for I am confident about all of you, that my joy would be the joy of all of you. 4 For I wrote you out of much distress and anguish of heart and with many tears, not to cause you pain, but to let you know the abundant love that I have for you.

台語	國語	英文
Taiwanese	Mandarin	English
gal suf rin6 ho5 rin3 ze4 sieng5 tong4 ko4 bieng6 bhe3 ze4 sieng3 val e5 tong4 ko4 7sual si6 mol gual dieng5 do5 5 假如任何人造成痛苦,並沒造成我的痛苦,卻是某些程度 siong5 wal bieng6 7bul kua5 jiongl ze4 sieng3 linl ne0 7da6 ge5 tong4 ko4 de5 su6 lang3 lai5 sieng5 7hual dui4 上一我並不誇張一造成你們大家痛苦。6多數人來懲罰,對 7ji6 le5 lang3 lai5 gong4 de6 wu6 gao6 a6 sol yi4 siong5 hen6 zai5 ki4 linl ne0 de6 ai4 yuan5 liong5 yi5 an5 一個人來講就有夠了;7所以從現在起,你們就要原谅他,安wi6 yi5 an1 nel yi5 jial bhe6 siu6 7bul liao4 gui4 hun5 e5 qiu5 ko4 wal kiengl giu5 linl ne0 zai4 do5 ham6 yi5慰他,這樣他才不受不了過分的愁苦。8 我懇求你們再度和他 7gel gaol ho6 yi5 ai4 siml wal sial puil ho5 lin5 ne0 bhel qi4 tan4 lin4 ne0 si6 ho4 di6 muil hong5 min5 longl 結交,給他愛心。9 我寫信給你們,要試探你們是否在每方面都7hol siong3 linl ne0 ghuan5 liong5 e5 wal ya6 ghuan5 liong5 gal ru3 wal ghuan5 liong5 rin6 ho3 e5 dai6 ji6服從。10你們原節的,我也原節。假如我原節任何的代志,longl si6 di6 gi5 dul min6 jieng3 wu6 linl ne0 ze6 e6 lanl an1 nel ze6 menl 7diel ho6 sa4 dan6 qieng6 hil o5都是在基督面前為你們做的。11 阮這麼做,免得被撒旦乘虚而7riul 7hel lel si6 7ji6 le5 lao6 ganl入,那個是一個老好。	#IY`BX´B5` $\Gamma$ E′B5´ $\Gamma$	5 But if anyone has caused pain, he has caused it not to me, but to some extent – not to exaggerate it – to all of you. 6 This punishment by the majority is enough for such a person; 7 so now instead you should forgive and console him, so that he may not be overwhelmed by excessive sorrow. 8 So I urge you to reaffirm your love for him. 9 I wrote for this reason: to test you and to know whether you are obedient in everything. 10 Anyone whom you forgive, I also forgive. What I have forgiven, if I have forgiven anything, has been for your sake in the presence of Christ. 11 And we do this so that we may not be outwitted by Satan; for we are not ignorant of his designs.
	:nh pxe`:nb       xe`:nh yte`:nt       pxe` nl yxe` nl yxe' hte' hte' hte' hte' hte' hte' hte' ht	
wal gao4 ca5 ai4 sul tuan5 7ho6 yiml e5 si5 ao5 wu6 7ji6 le5 dua6 he4 e5 wui6 zu4 7ho6 bhu5 e5 gi5 hui5  12 我 到 查 艾 斯 傳 福 音 的 時 候 ,有 一 個 大 好 的 爲 主 服 務 的 機 會 ; dan6 si6 yin5 wui6 wal cui6 bhe3 dio6 wal e5 8hia5 di5 te5 do3 wal he6 bhe6 le6 siml wal de6 ga6 yin5 ne0 de6  13 但 是 因 爲 我 找 不 到 我 的 兄 弟 提 圖,我 放 不 下 心。我 就 跟 他 們 道  7biel jieng5 ong4 mal ce5 dun6 ki6 a6 別 , 前 往 馬 其 頓 去 了 。	xz² n½ x² x² n½ x² x² n½       xx² xx² n½ n½ x² x² n½       xx² x² n½ n½ x² x² x² n½       ny ng x² x² n½ n½ x² x² x² n½ n½       ny ng x² x² n½ n½ x² x² x² n½ n½ n½       ny ng x² x² n½ n½ n½ x² x² n½       ny ng x² x² n½ n½ n½ x² x² n½       ny ng x²	12 When I came to Troas to proclaim the good news of Christ, a door was opened for me in the Lord; 13 but my mind could not rest because I did not find my brother Titus there. So I said farewell to them and went on to Macedonia.
	カ」せ、 メt <sup>v</sup> n y <sup>v</sup> 〈 l <sup>v</sup> カメら <sup>v</sup> 〈 l <sup>v</sup> ・ カt 別 ,往 馬 其 頓 去 了 。	
jin5 si6 gaml sia6 sin3 yi5 gieng5 gui7 gi5 dul 7yil di6 dai4 nial  14 真是感謝神,祂經過基督,一直帶領 lan4 8gia5 di6 sieng4 li5 e5 dui 8gho4 ho1 bi4 de3 dui5 gin5 diao3 8sua5  阮走在勝利的隊伍,好比駝隊跟著山	#5	14 But thanks be to God, who in Christ always leads us in triumphal procession, and through us spreads in every place the fragrance that comes from knowing him. 15 For we are the aroma of Christ to God among those who are
go4 e5 ki4 7sil lai5 8gia3 lanl gin5 diao3 sin3 e5 ki4 7siel muil gao4 好比駝隊跟著山谷的氣息來行,阮跟著神 谷 的 氣 息 來 行, 阮 跟 著 神 的 氣 息 , 每 到	好比駝隊跟著山谷的氣息而行,我們跟著神的氣息,每到一	being saved and among those who are perishing;
的氣息,每到一處,就給認識基督的芳香 7ji6 cu6 de6 ga6 rin6 7siel gi5 du1 e5 hong5 pangl sen4 be4 ga04 7ji6 散播到一處。(柯林後書 2章 15 節 2Corinthians-2-15) 一處,就給認識基督的芳香散播到一 and through us spreads in every place the fragrance that cu6 7bul lun6 si6 7diel giu4 jia4 ya6 si6 si05 si4 jia4 jiu4 sin3 o5	4x`   41x` 5Y` 85` f` 41   5x ' 5t Ct Tlt 45` 5E` 5t	
and through us spreads in every place the fragrance that cub four full site	ア` ±t	

台語	國語	英文
Taiwanese	Mandarin	English
dui4 sio5 si4 jia4 lai5 gong4 lan1 si6 you5 si4 gao4 si4 e5 hong5 pang1 dui4 7die1 giu4 jia4 lan1 si6 you5 wa4	カメ\` ロ´ T  幺 ア` 虫セ ゜ メz ゜ ・ ロ 与	16 to the one a fragrance from death to death, to the other
16 對消逝者來講,阮是由死到死的芳香,對得救者,阮是由活	16 對於消逝者,我們是由死到死的芳香,對於得救者,我們是	a fragrance from life to life. Who is sufficient for these
gao4 wa4 e5 hong5 pang1 du5 liao4 lan4 yi1 ghua5 wu6 sang4 wu6 gao4 zu5 7ge5 ze4 7ji1 gua1 dai6 ji6 ne5 8mu6		things? 17 For we are not peddlers of God's word like so
到活的芳香。除了阮以外,有誰有夠資格做這些代志呢?17不	ヌ´ 「メモ´ カ´ 」「メモ´ ・カセ	many; but in Christ we speak as persons of sincerity, as
	由活到活的芳香。除了我們之外,有誰夠格做這些事呢?17不	persons sent from God and standing in his presence.
是蓋的,阮不是賣賣嘴皮子,給神挂在嘴上兜售,好比極多人		
del ze6 e6 sio5 gang3 siong5 huan4 e6 yin5 wui6 gin5 sui3 gi5 dul lan1 si6 kou4 7cul T sin5 hu6 dai6 biao1 sin3	P` (sh` 'nt Xz' 'nh 'nx' pn 'nn 'nn 'px\ y  'p' 'p' (xy' pn 'px\ nx px\ rx' nt \nx px\ nx \nx \nx \nx \nx \nx \nx \nx \nx \n	
在做的相同;相 反地,因爲跟隨基督阮是口出 心 脯,代表神	是蓋的,我們不是賣賣嘴皮子,把神挂在嘴上兜售,好比許多	
you5 gel min6 dui4 sin3 e5 lang3		
又 再 面 對 神 的 人 。	B5' P5' P5' PXE' · ht    t` T t C5' h `  5 X1' «5 ΔX1' 4  hx X XE' · n5 P` 5x' fX T 5 CX' h5 '5   £'   人 在 做 的 一 樣;相 反 地,因 爲 跟 隨 基 督,我 們 是 口 出 心 脯,代 表	
	八任顺的 旅;怕及地,凶局战随至自,我们走口山心脯,代衣	
	₽Ь΄ μ΄ πΙΒ`	
	神而面對神的人。	